

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

15 JANUARI 1996

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging en met de Aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Kopenhagen op 25 november 1992

MEMORIE VAN TOELICHTING

België heeft op 26 september 1988 het Verdrag van Wenen ter bescherming van de Ozonlaag en de bijlagen I en II, opgemaakt te Wenen op 22 maart 1985, bij wet goedgekeurd. Het Verdrag is op 15 januari 1989 in werking getreden.

Op 29 december 1988 heeft België bij wet het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de Ozonlaag afbreken, opgemaakt te Montreal op 16 september 1987, goedgekeurd. Het Protocol is op 15 januari 1989 in werking getreden.

Het amendement en de wijzigingen aan het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de Ozonlaag afbreken, zoals aangenomen door de Partijen te Londen op 29 juni 1990, werd door België in 1993 bij wet goedgekeurd. Het amendement is op 10 augustus 1993 in werking getreden.

Het probleem van de aantasting van de ozonlaag werd reeds beschreven in de Memories van toelichting bij de voornoemde goedkeuringswetten. De Memorie van toelichting bij de goedkeuringswet van het Protocol van Montreal omvat tevens een algemene situering van de internationale activiteiten en van de beperkende maatregelen die het Protocol voorschrijft voor de harde C.F.K.'s en de halonen. De Memorie van toelichting bij de goedkeuringswet van

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

15 JANVIER 1996

Projet de loi portant assentiment à l'Amendement et aux Ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adoptés à Copenhague le 25 novembre 1992

EXPOSÉ DES MOTIFS

Par la loi du 26 septembre 1988, la Belgique a transposé la Convention faite à Vienne le 22 mars 1985, ainsi que ses annexes I et II, concernant la protection de la couche d'ozone.

Par la loi du 29 décembre 1988, notre pays a ensuite approuvé le Protocole fait à Montréal le 16 septembre 1987 et relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Ce Protocole est entré en vigueur le 15 janvier 1989.

Les modifications et l'amendement afférents au Protocole de Montréal, tels qu'ils ont été approuvés par les Parties à Londres, le 29 juin 1990, ont été transposés en droit belge en 1993. L'Amendement est entré en vigueur le 10 août 1993.

Le problème de l'appauvrissement de la couche d'ozone a déjà été décrit dans les Exposés des Motifs des lois de ratification susmentionnées. L'Exposé des Motifs de la loi portant approbation du Protocole de Montréal donne, entre autres, un aperçu général des activités internationales et des mesures de réduction prévues par le Protocole pour ce qui est des C.F.C. durs et des halons. L'Exposé des Motifs de la loi portant approbation de l'Amendement détaille les

het amendement van het Protocol beschrijft de aanpassingen en wijzigingen aangenomen op de tweede vergadering van de Partijen. Hierdoor werden ook de vermindering van het gebruik van C.F.K.'s en halonen versneld, en werd ook het gebruik van andere stoffen die de ozonlaag afbreken, met name andere C.F.K.'s, 1,1,1-trichloorethaan en tetrachloorkoolstof, gereguleerd.

Recent werden nieuwe gegevens verspreid door de N.A.S.A., gebaseerd op observaties uitgevoerd op de aarde en via satelliet. Hierdoor wordt een betere ruimtelijke spreiding van de metingen verkregen. Een voortdurende daling van het totaal ozonhalte werd aangetoond. De wereldwijde geleidelijke afname verschilt per breedtegraad en per halfmond, maar vnl. in het Noordelijk halfmond verloopt zij twee keer zo snel dan voorafgaandelijk werd berekend door het *Ozone Trends Panel*. Van 1979 tot 1991 mat de T.O.M.S.-spectrometer vanuit de ruimte voor de periode van december tot maart op 45° noorderbreedte ozonverlies van 5,6, ongeveer 3,5 pct. per decennium. In de tropen werd een dergelijke daling nog niet waargenomen.

Voor het eerst is aan de hand van waarnemingen in Antarctica aangetoond dat het verdwijnen van ozon gepaard gaat met toenemende ultraviolet-straling aan de grond tijdens perioden van intense ozon-tekorten. Verwacht moet worden dat de hoeveelheid chloor in de stratosfeer zal toenemen van 3,3 ppbv (delen per miljard op volumebasis) thans, tot 4,1 ppbv in het jaar 2000. Als gevolg van deze toename wordt verwacht dat de gemiddelde ozon-verliezen in de mid-latitudes tijdens de jaren 90 vergelijkbaar zullen zijn met deze geobserveerd tijdens de jaren 80, zelfs indien alle partijen het gewijzigde Protocol (Londen, 1990) ten uitvoer brengen.

Men heeft dus vastgesteld dat de voorgenomen beperkingen niet bleken te volstaan om de situatie te stabiliseren, laat staan te verbeteren.

In de loop van 1992 hebben verschillende werkgroepen herhaaldelijk vergaderd om de noodzakelijke aanpassingen en wijzigingen aan het Protocol van Montreal op de vierde vergadering van de Partijen te kunnen indienen. Teneinde een Belgisch standpunt te bepalen werd een werkgroep door de minister van Volksgezondheid en Leefmilieu opgericht. Vertegenwoordigers van de Gewesten en van het Ministerie van Economische Zaken maakten er eveneens deel van uit.

Na lange onderhandelingen en vele informele consultaties werd de vergadering het eens over de finale versie van de te nemen beslissingen inzake aanpassingen en wijzigingen van het Protocol.

modifications et adaptations adoptées lors de la Seconde Conférence des Parties. La diminution de l'utilisation des C.F.C. et des halons a ainsi pu être accélérée et la consommation d'autres substances qui appauvrissent la couche d'ozone — notamment les autres C.F.C., le tétrachloroéthane et le tétrachlorure de carbone — a également été réglementée.

De nouvelles données, basées sur des observations réalisées tant au sol que par satellite, ont été communiquées par la N.A.S.A. On a pu obtenir ainsi une meilleure répartition spatiale des mesures. Elles ont démontré la baisse constante de la teneur globale en ozone. La diminution progressive, à l'échelle mondiale, varie selon la latitude et l'hémisphère; dans l'hémisphère Nord, elle est deux fois plus rapide que cela n'avait été estimé par les calculs de l'*Ozone Trends Panel*. De 1979 à 1991, le spectromètre T.O.M.S., placé dans l'espace, a mesuré, pour la période de décembre à mars, à 45° de latitude nord, une perte d'ozone de 5,6, à plus ou moins 3,5 p.c. par décennie. Une baisse de cet ordre n'a jusqu'à présent jamais été mesurée sous les tropiques.

Pour la première fois, les observations effectuées dans l'Antarctique ont permis d'établir que les périodes de forte dégradation de la couche d'ozone allaient de pair avec un accroissement au sol des rayons ultraviolets. On peut s'attendre à une augmentation de la quantité de chlore dans la stratosphère, passant de 3,3 ppbv actuellement à 4,1 ppbv en l'an 2000. Cette augmentation, estime-t-on, aura comme conséquence que les pertes d'ozone dans les latitudes moyennes pendant les années 1990 seront comparables à celles observées pendant les années 1980. Ces prévisions se réaliseront même si toutes les Parties mettent en pratique les dispositions du Protocole modifié (Londres, 1990).

Force a donc été de constater que les réductions prévues ne sont pas suffisantes pour améliorer la situation et même pour maintenir un statu quo.

Dans le courant de l'année 1992, plusieurs groupes de travail se sont réunis en vue de l'introduction de propositions de modification et d'ajustement requises lors de la Quatrième Conférence des Parties. Dans la perspective de la mise au point d'une position belge, un groupe de travail a été créé par le ministre de la Santé publique et de l'Environnement. Ce groupe devait servir de plate-forme de concertation avec les représentants des Régions et du ministère des Affaires économiques.

Au terme de longues négociations et de nombreuses consultations informelles, le groupe de travail s'est mis d'accord sur la version finale des décisions à prendre en matière d'adaptation et de modification du Protocole.

Volgende aanpassingen werden inzake het tijdschema van de reeds geregementeerde ozonafbrekende stoffen aanvaard:

— voor harde C.F.K.'s in bijlage A en bijlage B van het Protocol, wordt een vermindering van de produktie en de consumptie voorgesteld die 75 pct. bedraagt tegen 1 januari 1994, en 100 pct. tegen 1 januari 1996;

— voor de halonen wordt een vermindering van de produktie en de consumptie vooropgesteld van 100 pct. tegen 1 januari 1994;

— voor 1,1,1 trichloorethaan worden produktie en consumptie gereduceerd met 50 pct. tegen 1 januari 1994 en met 100 pct. tegen 1 januari 1996;

— voor tetrachloorkoolstof geldt een vermindering van produktie en consumptie met 85 pct. tegen 1 januari 1994 en met 100 pct. tegen 1 januari 1996.

De wijziging van het Protocol behandelt consumptie en gebruik van H.C.F.K.'s, H.B.F.K.'s en methylbromide. Volgend reductieschema werd aanvaard:

— Consumptie en produktie van H.C.F.K.'s worden bevroren in 1996 op 3,1 pct. van het C.F.K.-verbruik uitgedrukt in O.D.P.-gewogen tonnen + 100 pct van het H.C.F.K.-gebruik in 1989. Deze worden verder gereduceerd met 35 pct tegen 1 januari 2004, met 65 pct. tegen 1 januari 2010, met 90 pct. tegen 1 januari 2015, met 99,5 pct. tegen 1 januari 2020 en met 100 pct. tegen 1 januari 2030;

— Consumptie en produktie van H.B.F.K.'s worden volledig verboden vanaf 1 januari 1996;

— Voor methylbromide werd beslist consumptie en gebruik te bevriezen tegen 1 januari 1995 op het niveau van 1991.

Na lange besprekingen werd uiteindelijk beslist het financieel mechanisme te creëren, met inbegrip van het Multilateraal Fonds zoals voorzien in artikel 10 van het in Londen gewijzigd Protocol. Tegelijk werd voorzien dat een evaluatie van het financieel mechanisme noodzakelijk is tegen 1995, rekening houdend met de hoofdstukken 9, 33 en 34 van de Agenda 21 aangenomen door de Conferentie van de Verenigde Naties te Rio in juni 1992.

De E.G. is zelf toegetreden tot het Protocol van Montreal. Als dusdanig treft zij schikkingen die voor de gehele Gemeenschap gelden. Ingevolge de wijziging van het Protocol heeft de E.G. haar positie aangepast. De E.G.-Verordening 594/91 werd overeenkomstig aangepast op 30 december 1992 door de Verordening E.G. 3952/92. Zij is van toepassing op de invoer, de uitvoer, de produktie en het verbruik van de geregementeerde stoffen in bijlagen A en B, en op het melden van gegevens betreffende deze stoffen.

Les adaptations suivantes ont été apportées au calendrier de bannissement des substances déjà réglementées:

— pour les C.F.C. durs repris aux Annexes A et B du Protocole, une diminution de la production et de la consommation de l'ordre de 75 p.c. a été proposée pour le 1^{er} janvier 1994 et une diminution de 100 p.c. pour le 1^{er} janvier 1996;

— pour les halons, une réduction de 100 p.c. de la production et de la consommation a été proposée pour le 1^{er} janvier 1994;

— pour le 1,1,1 trichloroéthane, la réduction de la production et de la consommation devra atteindre 50 p.c. d'ici le 1^{er} janvier 1994 et 100 p.c. d'ici le 1^{er} janvier 1996;

— pour le tétrachlorure de carbone, une diminution de 85 p.c. de la production et de la consommation doit être réalisée pour le 1^{er} janvier 1994 et une diminution de 100 p.c. pour le 1^{er} janvier 1996.

Par ailleurs, la Modification au Protocole traite de la production et de la consommation des H.C.F.C., H.B.F.C. et du bromure de méthyle. Le calendrier de réduction a été accepté comme suit:

— la production et la consommation de H.C.F.C. sont gelées en 1996 à 3,1 p.c. de la consommation de C.F.C. exprimée en tonnes O.D.P. (P.A.O.) + 100 p.c. de la consommation de H.C.F.C. en 1989. Une nouvelle réduction de 35 p.c. doit être réalisée pour le 1^{er} janvier 2004, une réduction de 65 p.c. pour le 1^{er} janvier 2010, de 90 p.c. pour le 1^{er} janvier 2015, de 99,5 p.c. pour le 1^{er} janvier 2020 et de 100 p.c. pour le 1^{er} janvier 2030;

— la production et la consommation de H.B.F.C. sont interdites à partir du 1^{er} janvier 1996;

— pour le bromure de méthyle, il a été décidé de geler la production et la consommation au 1^{er} janvier 1995, au niveau de 1991.

Après de longues discussions, il a finalement été décidé de créer le mécanisme financier, y compris le Fonds multilatéral prévu à l'article 10 du Protocole tel qu'il a été modifié à Londres. D'autre part, il a été prévu qu'une évaluation du mécanisme financier était nécessaire d'ici 1995, compte tenu des chapitres 9, 33 et 34 de l'Agenda 21 tel qu'il a été adopté par la Conférence des Nations Unies à Rio, en juin 1992.

Les Communautés sont elles-mêmes Parties au Protocole de Montréal. Comme telles, elles prennent des initiatives valables pour l'ensemble de la Communauté. À la suite de la Modification du Protocole, la C.E. a revu sa position. Le Règlement C.E. 594/91 a été adapté par le Règlement C.E. 3952/92 du 30 décembre 1992. Il est d'application en matière d'importation, d'exportation, de production et de consommation des substances réglementées reprises aux Annexes A et B ainsi qu'en matière de communication des données concernant ces substances.

De ozonafbrekende stoffen in Annex C, groep I en II, en in Annex E zullen worden gereguleerd bij Verordening. Deze zal in de loop van 1993 worden gepubliceerd.

De reglementering in België over ozonafbrekende stoffen werd reeds besproken in de Memorie van Toelichting bij de goedkeuringswet van het Amendement van Londen. Na publikatie van de E.G.-Verordening ter reglementering van H.C.F.K.'s en methylbromide, zal de Belgische reglementering aangepast worden.

De opmerking van de Raad van State met betrekking tot de titels van de voordragende ministers werd niet gevolgd; het is immers gebruikelijk om hun titel te beperken tot de functie waarin zij het voorontwerp van wet ondertekenen.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De staatssecretaris voor Leefmilieu,

Jan PEETERS.

Les substances qui appauvrissent la couche d'ozone reprises à l'Annexe C, groupes I et II et à l'Annexe E seront soumises au Règlement. Il sera publié dans le courant de l'année 1993.

En Belgique, la réglementation en matière de substances qui appauvrissent la couche d'ozone a déjà été détaillée dans l'Exposé des Motifs de la loi portant approbation de l'Amendement de Londres. Après la publication du Règlement C.E. relatif à la législation sur les H.C.F.C. et le bromure de méthyle, la réglementation belge sera adaptée.

La remarque du Conseil d'État concernant les titres des ministres proposant n'a pas été suivie; il est d'usage qu'on réduise leur titre à la fonction dans laquelle ils signent l'avant-projet.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le secrétaire d'État à l'Environnement,

Jan PEETERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet.

Art. 2

De Wijziging en de Aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Kopenhagen op 25 november 1992, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 15 december 1995.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,

Jan PEETERS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Secrétaire d'État à l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre secrétaire d'État à l'Environnement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution.

Art. 2

L'Amendement et les Ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adoptés à Copenhague le 25 novembre 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 1995.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le secrétaire d'État à l'Environnement,

Jan PEETERS.

**WIJZIGING VAN HET PROTOCOL VAN MONTREAL
BETREFFENDE STOFFEN DIE DE OZONLAAG AFBREKEN**

ARTIKEL 1: Wijziging

A. Artikel 1, vierde lid

In het vierde lid van artikel 1 van het Protocol worden de woorden:

of Bijlage B

vervangen door:

, Bijlage B, Bijlage C of Bijlage E.

B. Artikel 1, negende lid

Het negende lid van artikel 1 van het Protocol komt te vervallen.

C. Artikel 2, vijfde lid

In het vijfde lid van artikel 2 van het Protocol wordt na de woorden:

de artikelen 2A tot en met 2E

toegevoegd:

en artikel 2H.

D. Artikel 2, lid vijf *bis*

Het volgende lid wordt ingevoegd na het vijfde lid van artikel 2 van het Protocol:

5bis. Een niet onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partij kan gedurende één of meer beheersingstijdvakken een gedeelte van haar berekend gebruik als bedoeld in artikel 2F aan een andere Partij overdragen, mits het berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage A genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen van de Partij die een gedeelte van haar berekend gebruik overdraagt, in 1989 niet meer bedroeg dan 0,25 kilogram per hoofd van de bevolking en mits het totale gezamenlijke gebruik van de betrokken Partijen de in artikel 2F genoemde limieten voor het gebruik niet overschrijdt. Van een dergelijke overdracht van gebruik wordt door elk der betrokken Partijen een kennisgeving naar het secretariaat gezonden, waarin de voorwaarden van de overdracht en het tijdvak waarvoor deze geldt, worden vermeld.

E. Artikel 2, achtste lid, letter *a*, en elfde lid

In het achtste lid, letter *a*, en het elfde lid van artikel 2 van het Protocol worden de woorden:

de artikelen 2A tot en met 2E

telkens vervangen door:

de artikelen 2A tot en met 2H.

F. Artikel 2, negende lid, letter *a*, onder *i*

In het negende lid, letter *a*, onder *i*, van artikel 2 van het Protocol worden de woorden:

en/of Bijlage B

vervangen door:

, Bijlage B, Bijlage C en/of Bijlage E.

AMENDEMENT AU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE

ARTICLE 1^{er}: Amendement

A. Article premier, paragraphe 4

Au paragraphe 4 de l'article premier du Protocole, remplacer les mots:

ou à l'annexe B

par les mots:

, à l'annexe B, à l'annexe C ou à l'annexe E.

B. Article premier, paragraphe 9

Supprimer le paragraphe 9 de l'article premier du Protocole.

C. Article 2, paragraphe 5

Au paragraphe 5 de l'article 2 du Protocole, après les mots:

Articles 2A à 2E

ajouter:

et article 2H.

D. Article 2, paragraphe *5bis*

Après le paragraphe 5 de l'article 2 du Protocole, ajouter le paragraphe suivant:

5bis. Toute Partie qui n'est pas visée par le paragraphe 1^{er} de l'article 5 peut, pour l'une quelconque ou plusieurs des périodes de réglementation, transférer à une autre Partie une partie de son niveau calculé de consommation indiqué à l'article 2F, à condition que le niveau calculé de consommation des substances réglementées figurant dans le Groupe I de l'annexe A de la Partie qui transfère une partie de son niveau calculé de consommation n'ait pas excédé 0,25 kilogramme par habitant en 1989 et que le total combiné des niveaux calculés de consommation des Parties en cause n'excède pas les limites de consommation fixées à l'article 2F. En cas de transfert de consommation de ce type, chacune des Parties concernées doit notifier au Secrétariat les conditions de transfert et la période sur laquelle il portera.

E. Article 2, paragraphe 8 *a*) et 11

Aux paragraphes 8 *a*) et 11 de l'article 2 du Protocole, remplacer chaque fois qu'ils apparaissent, les mots:

articles 2A à 2E

par:

articles 2A à 2H.

F. Article 2, paragraphe 9 *a*) *i*)

Au paragraphe 9 *a*) *i*) de l'article 2 du Protocole, remplacer les mots:

et/ou à l'annexe B

par les mots suivants:

, à l'annexe B, à l'annexe C et/ou à l'annexe E.

G. Artikel 2F: Chloorfluorkoolwaterstoffen

Na artikel 2E van het Protocol wordt het volgende artikel ingevoegd:

Artikel 2F: Chloorfluorkoolwaterstoffen

1. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1996 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan de som van:

a) drie komma één procent van haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage A genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen over 1989; en

b) haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen over 1989.

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2004 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan vijftien procent van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde som.

3. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2010 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan vijftig procent van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde som.

4. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2015 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan tien procent van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde som.

5. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2020 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan nul komma vijf procent van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde som.

6. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2030 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen nihil is.

7. Vanaf 1 januari 1996 streeft elke Partij ernaar te verzekeren dat:

a) het gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen is beperkt tot die toepassingen waarvoor geen andere milieuvriendelijkere stoffen of technologieën beschikbaar zijn.

b) het gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen niet voorkomt buiten de gebieden waarop thans de in de Bijlagen A, B en C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen worden toegepast, behoudens in de zeldzame gevallen waarin zulks geschiedt ter bescherming van mensenlevens of de gezondheid van de mens; en

c) de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen worden gekozen om te worden

G. Article 2F: Hydrochlorofluorocarbones

L'article ci-après sera inséré après l'article 2E du Protocole:

Article 2F: Hydrochlorofluorocarbones

1. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1996 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties contractantes veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C n'excède pas annuellement la somme de:

a) Trois virgule un pour cent de son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A en 1989; et

b) Son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C en 1989.

2. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2004 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C n'excède pas annuellement soixante-cinq pour cent de la somme visée au paragraphe 1^{er} du présent article.

3. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2010 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C n'excède pas annuellement trente-cinq pour cent de la somme visée au paragraphe 1^{er} du présent article.

4. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2015 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C n'excède pas annuellement dix pour cent de la somme visée au paragraphe 1^{er} du présent article.

5. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2020 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C n'excède pas annuellement zéro virgule cinq pour cent de la somme visée au paragraphe 1 du présent article.

6. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2030 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C soit réduit à zéro.

7. À compter du 1^{er} janvier 1996, chacune des Parties s'efforce de veiller à ce que:

a) L'emploi des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C soit limité aux utilisations pour lesquelles il n'existe aucune autre substance ou technique mieux adaptée à l'environnement;

b) L'emploi des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C ne doit pas se faire en dehors des domaines où sont utilisées les substances réglementées des annexes A, B et C, sauf dans les rares cas où il s'agit de protéger la vie ou la santé de l'être humain;

c) Les substances réglementées du Groupe I de l'annexe C soient choisies pour être utilisées de manière à réduire au mini-

gebruikt op een wijze die de ozonlaag zo min mogelijk afbreekt, naast andere vereisten waaraan deze moeten voldoen uit milieu- en veiligheidsoverwegingen en economische overwegingen.

H. Artikel 2G: Broomfluorkoolwaterstoffen

Na artikel 2F van het Protocol wordt het volgende artikel ingevoegd:

Artikel 2G: Broomfluorkoolwaterstoffen

Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1996 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep II van Bijlage C genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen nihil is. Elke Partij die deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen nihil is. Dit lid is van toepassing, tenzij de Partijen besluiten het produktie- of gebruiksniveau toe te staan dat nodig is om te voorzien in behoeften voor vormen van gebruik waarvan zij overeenkomen dat deze essentieel zijn.

I. Artikel 2H: Methylbromide

Na artikel 2G van het Protocol wordt het volgende artikel ingevoegd:

Artikel 2H: Methylbromide

Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1995 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Bijlage E genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stof per jaar niet meer bedraagt dan haar berekend gebruik over 1991. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stof per jaar niet meer bedraagt dan haar berekende produktie over 1991. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1991. In het berekende gebruik en de berekende produktie ingevolge dit artikel zijn niet inbegrepen de door de Partij gebruikte hoeveelheden voor quarantaine-doeleinden of voor toepassingen voor het vervoer.

J. Artikel 3

In artikel 3 van het Protocol worden de woorden:

2A tot en met 2E

vervangen door:

2A tot en met 2H

en de woorden:

of Bijlage B

worden telkens vervangen door:

Bijlage B, Bijlage C of Bijlage E

num l'appauvrissement de la couche d'ozone, en dehors des autres considérations auxquelles elles doivent satisfaire en matière d'environnement, de sécurité et d'économie.

H. Article 2G: Hydrobromofluorocarbones

Après l'article 2F du Protocole, ajouter l'article suivant:

Article 2G: Hydrobromofluorocarbones

Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1996, et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe II de l'annexe C soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant cette substance veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de la substance soit réduit à zéro. Ce paragraphe s'appliquera sauf si les Parties décident d'autoriser le niveau de production ou de consommation qui est nécessaire pour répondre à leurs besoins en utilisations dont elles conviennent qu'elles sont essentielles.

I. Article 2H: Bromure de méthyle

Insérer l'article ci-après à la suite de l'article 2G au Protocole:

Article 2H: Bromure de méthyle

Pendant la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier 1995, et ensuite, pendant chaque période de 12 mois, chaque Partie veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée de l'annexe E n'excède pas, annuellement, son niveau calculé de consommation de 1991. Chaque Partie produisant cette substance veille à ce que, pendant ces mêmes périodes, son niveau calculé de production de ladite substance n'excède pas, annuellement, son niveau calculé de production de 1991. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1^{er} de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix pour cent de son niveau calculé de production de 1991. Les niveaux de consommation et de production calculés au titre du présent article ne tiennent pas compte des quantités utilisées par la Partie considérée à des fins sanitaires et avant le transport.

J. Article 3

À l'article 3 du Protocole, remplacer les mots:

2A à 2E

par les mots:

2A à 2H

et remplacer les mots:

ou à l'annexe B

par les mots:

, Annexe B, Annexe C ou Annexe E chaque fois que le cas se présente.

K. Artikel 4, lid een *ter*

Na lid een bis van artikel 4 van het Protocol wordt het volgende lid ingevoegd:

1 *ter*. Binnen een jaar na de datum van inwerkingtreding van dit lid verbiedt elke Partij de invoer van alle in Groep II van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

L. Artikel 4, lid twee *ter*

Na lid twee bis van artikel 4 van het Protocol wordt het volgende lid ingevoegd:

2 *ter*. Met ingang van een jaar na de datum van inwerkingtreding van dit lid verbiedt elke Partij de uitvoer van alle in Groep II van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen naar Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

M. Artikel 4, lid drie *ter*

Na lid drie bis van artikel 4 van het Protocol wordt het volgende lid ingevoegd:

3 *ter*. Binnen drie jaar na de datum van inwerkingtreding van dit lid stellen de Partijen, overeenkomstig de in artikel 10 van het Verdrag vervatte procedures, in een bijlage een lijst op van produkten die de in Groep II van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen bevatten. Partijen die niet overeenkomstig deze procedures bezwaar hebben gemaakt tegen de bijlage, verbieden binnen een jaar nadat de bijlage van kracht is geworden de invoer van die produkten uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

N. Artikel 4, lid vier *ter*

Na lid vier bis van artikel 4 van het Protocol wordt het volgende lid ingevoegd:

4 *ter*. Binnen vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van dit lid stellen de Partijen de haalbaarheid vast van een verbod of beperking van de invoer uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol ter zake van produkten die zijn vervaardigd met de in Groep II van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen, doch die deze stoffen niet bevatten. Indien dit haalbaar wordt geacht, stellen de Partijen overeenkomstig de in artikel 10 van het Verdrag vervatte procedures in een bijlage een lijst van zodanige produkten op. Partijen die niet overeenkomstig deze procedures bezwaar hebben gemaakt tegen de bijlage, verbieden of beperken binnen een jaar nadat de bijlage van kracht is geworden de invoer van de produkten uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

O. Artikel 4, vijfde, zesde en zevende lid

In het vijfde, zesde en zevende lid van artikel 4 van het Protocol worden de woorden:

aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen

vervangen door:

de in de Bijlagen A en B en in Groep II van Bijlage C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen.

K. Article 4, paragraphe 1^{er}*ter*

Insérer le paragraphe ci-après à la suite du paragraphe 1^{er}*bis* de l'article 4 du Protocole:

1^{er}*ter*. Dans un délai de 1 an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, chacune des Parties interdit l'importation des substances réglementées du Groupe II de l'annexe C en provenance de tout État non Partie au présent Protocole.

L. Article 4, paragraphe 2^{ter}

Insérer le paragraphe ci-après à la suite du paragraphe 2*bis* de l'article 4 du Protocole:

2^{ter}. À partir d'un an après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, chaque Partie interdit l'exportation de l'une quelconque des substances réglementées du Groupe II de l'annexe C vers un État non Partie au présent Protocole.

M. Article 4, paragraphe 3^{ter}

Insérer le paragraphe ci-après à la suite du paragraphe 3*bis* de l'article 4 du Protocole:

3^{ter}. Dans un délai de 3 ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, les Parties établissent, sous forme d'annexe, une liste des produits contenant des substances réglementées du Groupe II de l'annexe C, conformément aux procédures spécifiées à l'article 10 de la Convention. Les Parties qui ne s'y sont pas opposées conformément à ces procédures interdisent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout État non Partie au présent Protocole.

N. Article 4, paragraphe 4^{ter}

Insérer le paragraphe ci-après à la suite du paragraphe 4*bis* de l'article 4 du Protocole:

4^{ter}. Dans un délai de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, les Parties décident de la possibilité d'interdire ou de limiter les importations, à partir de tout État non partie du présent Protocole, de produits fabriqués à l'aide de substances réglementées du Groupe II de l'annexe C mais qui ne les contiennent pas. Si cette possibilité est reconnue, les Parties établissent, sous forme d'annexe, une liste desdits produits conformément aux procédures spécifiées à l'article 10 de la Convention. Les Parties qui ne s'y sont pas opposées conformément à ces procédures interdisent ou limitent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout État non-Partie au présent Protocole.

O. Article 4, paragraphes 5, 6 et 7

Aux paragraphes 5, 6 et 7 de l'article 4 du Protocole, remplacer les mots:

substances réglementées

par:

substances réglementées figurant aux annexes A et B et dans le Groupe II de l'annexe C.

P. Artikel 4, achtste lid

In het achtste lid van artikel 4 van het Protocol worden de woorden:

de in de leden § 1, *1bis*, 3, *3bis*, 4 en *4bis* bedoelde invoer uit en de in de leden § 2 en *2bis* bedoelde uitvoer

vervangen door:

de in de leden 1 tot en met *4ter* van dit artikel bedoelde invoer uit en uitvoer

en na de woorden:

de artikelen 2A tot en met 2E

wordt toegevoegd:

, artikel 2G.

Q. Artikel 4, tiende lid

Na het negende lid van artikel 4 van het Protocol wordt het volgende lid ingevoegd:

10. Uiterlijk 1 januari 1996 besluiten de Partijen of het noodzakelijk is dit Protocol te wijzigen ten einde de in dit artikel vervatte maatregelen uit te breiden tot de handel in de in Groep I van Bijlage C en de in Bijlage E genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen met Staten die geen Partij zijn bij het Protocol.

R. Artikel 5, eerste lid

Aan het einde van het eerste lid van artikel 5 van het Protocol worden de volgende woorden toegevoegd:

, met dien verstande dat verdere wijzigingen op de aanpassingen of wijzigingen die zijn aangenomen op de Tweede Vergadering van de Partijen te Londen op 29 juni 1990 van toepassing dienen te zijn op de onder de werking van dit lid vallende Partijen nadat de situatie opnieuw is bezien zoals is voorgeschreven in het achtste lid van dit artikel, en deze verdere wijzigingen daarop dienen te zijn gebaseerd.

S. Artikel 5, lid *1bis*

Na het eerste lid van artikel 5 van het Protocol wordt het volgende lid toegevoegd:

1bis. Op basis van de opnieuw beziene situatie, als bedoeld in het achtste lid van dit artikel, de beoordelingen ingevolge artikel 6 en alle andere relevante informatie besluiten de Partijen uiterlijk 1 januari 1996, met toepassing van de in artikel 2, negende lid, uiteengezette procedure:

a) ten aanzien van artikel 2F, eerste tot en met zesde lid, welk basisjaar, welk uitgangsgebruik, welke beheersingsschema's en welke uiterste datum voor het gebruik van de in Groep I van Bijlage C genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen gelden voor onder de werking van het eerste lid van dit artikel vallende Partijen;

b) ten aanzien van artikel 2G, welke uiterste datum voor de productie en het gebruik van de in Groep II van Bijlage C genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen geldt voor de onder de werking van het eerste lid van dit artikel vallende Partijen; en

c) ten aanzien van artikel 2H, welk basisjaar, welk uitgangsgebruik en welke beheersingsschema's voor het gebruik en de productie van de in Bijlage E genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen gelden voor de onder de werking van het eerste lid van dit artikel vallende Partijen.

P. Article 4, paragraphe 8

Au paragraphe 8 de l'article 4 du Protocole, remplacer le membre de phrase ci-après:

mentionnées aux paragraphes 1, *1bis*, 3, *3bis*, 4 et *4bis*, ainsi que les exportations mentionnées aux paragraphes 2 et *2bis*.

par les mots:

et les exportations mentionnées aux paragraphes 1 à *4ter* du présent article

et après les mots:

articles 2A et 2E

ajouter:

, article 2G.

Q. Article 4, paragraphe 10

Le paragraphe ci-après est inséré après le paragraphe 9 de l'article 4 du Protocole:

10. Le 1^{er} janvier 1996 au plus tard, les Parties auront décidé s'il convient de modifier le présent Protocole afin d'étendre les mesures prévues par le présent article aux échanges des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C et de l'annexe E avec les États qui ne sont pas parties au Protocole.

R. Article 5, paragraphe 1

À la fin du paragraphe 1, de l'article 5 du Protocole, ajouter le membre de phrase ci-après:

, sous réserve que tout amendement ultérieur aux ajustements ou tout autre amendement adopté à la deuxième réunion des Parties à Londres le 29 juin 1990 s'applique aux Parties visées au présent paragraphe après que l'examen prévu au paragraphe 8 du présent article ait été effectué, et qu'il soit tenu compte des conclusions de cet examen.

S. Article 5, paragraphe *1bis*

Le paragraphe ci-après est ajouté après le paragraphe 1 de l'article 5 du Protocole:

1bis. Compte tenu de l'examen visé au paragraphe 8 du présent article, des estimations faites en application de l'article 6 et de tous autres renseignements pertinents, les Parties décident, le 1^{er} janvier 1996 au plus tard, conformément à la procédure énoncée au paragraphe 9 de l'article 2:

a) en ce qui concerne les paragraphes 1 à 6 de l'article 2F, de l'année de référence, des niveaux initiaux, des calendriers de réglementation et de la date d'élimination correspondant à la consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe C qui sont applicables aux Parties visées au paragraphe 1 du présent article;

b) en ce qui concerne l'article 2G, de la date correspondant à la production et à la consommation des substances réglementées du Groupe II de l'annexe C qui est applicable aux Parties visées au présente paragraphe 1 du présent article;

c) en ce qui concerne l'article 2H, de l'année de référence, des niveaux initiaux et des calendriers de réglementation de la consommation et de la production des substances réglementées de l'annexe E qui sont applicables aux Parties visées au paragraphe 1 du présent article.

T. Artikel 5, vierde lid

In het vierde lid van artikel 5 van het Protocol worden de woorden:

de artikelen 2A tot en met 2E

vervangen door:

de artikelen 2A tot en met 2H.

U. Artikel 5, vijfde lid

In het vijfde lid van artikel 5 van het Protocol wordt na de woorden:

de in de artikelen 2A tot en met 2E vervatte beheersingsmaatregelen

toegevoegd:

, en alle in de artikelen 2F tot en met 2H vervatte beheersingsmaatregelen waartoe wordt besloten ingevolge lid *1bis* van dit artikel,

V. Artikel 5, zesde lid

In het zesde lid van artikel 5 van het Protocol wordt na de woorden:

in de artikelen 2A tot en met 2E vervatte verplichtingen

wordt toegevoegd:

, of alle in de artikelen 2F tot en met 2H vervatte verplichtingen waartoe wordt besloten ingevolge lid *1bis* van dit artikel.

W. Artikel 6

In artikel 6 van het Protocol worden de volgende woorden geschrapt:

en artikel 2A tot en met 2E bedoelde maatregelen en de situatie betreffende de produktie, de invoer en de uitvoer van de in Groep I van Bijlage C genoemde overgangsstoffen

en vervangen door:

en de in de artikelen 2A tot en met 2H bedoelde maatregelen

X. Artikel 7, tweede lid en derde lid

Het tweede en derde lid van artikel 7 van het Protocol worden vervangen door de volgende:

2. Elke Partij verstrekt het secretariaat statistische gegevens over haar produktie, invoer en uitvoer van

— elke van de in de Bijlagen B en C genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen over 1989;

— elke van de in Bijlage E genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen over 1991;

dan wel de best mogelijke schattingen, wanneer er geen exacte gegevens beschikbaar zijn, zulks uiterlijk drie maanden na de datum waarop de bepalingen van het Protocol betreffende de in de Bijlagen B, C en E genoemde stoffen voor die Partij in werking treden.

3. Elke Partij verstrekt het secretariaat statistische gegevens over haar jaarlijkse produktie (zoals omschreven in artikel 1, vijfde lid) van elk van de in de Bijlagen A, B, C en E genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen en, afzonderlijk, voor elke stof,

— hoeveelheden gebruikt als grondstoffen,

T. Article 5, paragraphe 4

Au paragraphe 4 de l'article 5 du Protocole, remplacer le membre de phrase:

Articles 2A à 2E

par:

Articles 2A à 2H.

U. Article 5, paragraphe 5

Au paragraphe 5 de l'article 5 du Protocole, après les mots:

visés aux articles 2A à 2E

ajouter:

et toute mesure de réglementation prévue aux articles 2F et 2H décidée en application du paragraphe *1bis* du présent article.

V. Article 5, paragraphe 6

Au paragraphe 6 de l'article 5 du Protocole, après les mots:

obligations prévues aux articles 2A à 2E.

ajouter:

ou toutes obligations prévues aux articles 2F à 2H décidées en application du paragraphe *1bis* du présent article.

W. Article 6

Le membre de phrase suivant de l'article 6 du Protocole est supprimé:

aux articles 2A à 2E ainsi que la situation touchant la production, les importations et les exportations des substances de transition du Groupe I de l'annexe C

et remplacé par:

aux articles 2A à 2H.

X. Article 7, paragraphes 2 et 3

Remplacer les paragraphes 2 et 3 de l'article 7 du Protocole par:

2. Chaque Partie communique au Secrétariat des données statistiques sur sa production, ses importations et ses exportations de chacune des substances réglementées figurant:

— aux annexes B et C, pour l'année 1989;

— à l'annexe E, pour l'année 1991.

ou les meilleures estimations possibles lorsque les données proprement dites font défaut dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle les dispositions énoncées dans le Protocole pour ces substances sont entrées en vigueur à l'égard de cette Partie en ce qui concerne les substances visées aux annexes B, C et E respectivement.

3. Chacune des Parties communique au Secrétariat des données statistiques sur sa production annuelle (telle que définie au paragraphe 5 de l'article 1) de chacune des substances réglementées énumérées aux annexes A, B, C et E et, séparément, pour chaque substance,

— les quantités utilisées comme matières premières,

— hoeveelheden die zijn vernietigd met behulp van door de Partijen goedgekeurde technologieën,

— invoer uit en uitvoer naar Partijen, respectievelijk Staten die geen Partij zijn,

over het jaar waarin de bepalingen betreffende de in de Bijlagen A, B, C en E genoemde aan uitworpbepalingen onderworpen stoffen voor die Partij in werking zijn getreden en over elk jaar daarna. De gegevens dienen uiterlijk negen maanden na het einde van het jaar waarop zij betrekking hebben te worden verstrekt.

Y. Artikel 7, lid 3bis

Na het derde lid van artikel 7 van het Protocol wordt het volgende lid ingevoegd:

3bis. Elke Partij verstrekt het secretariaat afzonderlijke statistische gegevens over haar jaarlijkse invoer en uitvoer van de in Groep II van Bijlage A en Groep I van Bijlage C genoemde, aan uitworpbepalingen onderworpen stoffen die na bewerking zijn hergebruikt.

Z. Artikel 7, vierde lid

In het vierde lid van artikel 7 van het Protocol worden de woorden:

van het eerste, tweede en derde lid

vervangen door:

van het eerste, tweede, derde lid en lid 3bis

AA. Artikel 9, eerste lid, letter a)

De volgende woorden worden geschrapt in het eerste lid, letter a), van artikel 9 van het Protocol:

en overbruggingsstoffen

BB. Artikel 10, eerste lid

In het eerste lid van artikel 10 van het Protocol wordt na de woorden:

de in de artikelen 2A tot en met 2E van het Protocol vervatte beheersingsmaatregelen

toegevoegd:

, en in de artikelen 2F tot en met 2H vervatte beheersingsmaatregelen waartoe wordt besloten ingevolge artikel 5, lid 1bis.

CC. Artikel 11, vierde lid, letter g)

De volgende woorden worden geschrapt in het vierde lid, letter g), van artikel 11 van het Protocol:

en de situatie betreffende overgangsstoffen

DD. Artikel 17

In artikel 17 van het Protocol worden de woorden:

de artikelen 2A tot en met 2E

vervangen door:

de artikelen 2A tot en met 2H

EE. Bijlagen

1. Bijlage C

De volgende Bijlage treedt in de plaats van Bijlage C van het Protocol:

— les quantités détruites par des techniques qui seront approuvées par les Parties,

— les importations et les exportations à destination respectivement des Parties et non-Parties,

pour l'année au cours de laquelle les dispositions concernant les substances des annexes A, B, C et E respectivement sont entrées en vigueur à l'égard de la Partie considérée et pour chacune des années suivantes. Ces données sont communiquées dans un délai maximal de neuf mois après la fin de l'année à laquelle elles se rapportent.

Y. Article 7, paragraphe 3bis

Le paragraphe ci-après est inséré à la suite du paragraphe 3 de l'article 7 du Protocole:

3bis. Chacune des Parties fournit au Secrétariat des données statistiques distinctes sur ses importations et exportations annuelles de chacune des substances réglementées du Groupe II de l'annexe A et du Groupe 1 de l'annexe C qui ont été recyclées.

Z. Article 7, paragraphe 4

Au paragraphe 4 de l'article 7 du Protocole, remplacer les mots:

aux paragraphes 1, 2 et 3

par:

aux paragraphes 1, 2, 3 et 3bis

AA. Article 9, paragraphe 1, alinéa a)

Le membre de phrase ci-après du paragraphe 1, alinéa a), de l'article 9 du Protocole est supprimé:

et des substances de transition

BB. Article 10, paragraphe 1

Au paragraphe 1 de l'article 10 du Protocole, après les mots:

articles 2A à 2E

ajouter:

et toutes mesures de réglementation prévues aux articles 2F à 2H décidées conformément au paragraphe 1bis de l'article 5.

CC. Article 11, paragraphe 4, g)

Au paragraphe 4, g), de l'article 11 du Protocole, supprimer:

et la situation en ce qui concerne les substances de transition

DD. Article 17

À l'article 17 du Protocole, remplacer:

articles 2A à 2E

par:

articles 2A à 2H

EE. Annexes

1. Annexe C

L'annexe ci-après remplacera l'annexe C du Protocole:

Bijlage C

Annexe C

Aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen

Substances réglementées

Groep Groupe	Stof Substances	Aantal isomeren Nombre d'isomères	Factor voor het ozon- afbrekende vermogen* Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone*
Groep I — Groupe I			
CHFCI ₂	(HCFC-21)**	1	0,04
CHF ₂ Cl	(HCFC-22)**	1	0,055
CH ₂ FCI	(HCFC-31)	1	0,02
C ₂ HFCl ₄	(HCFC-121)	2	0,01-0,04
C ₂ HF ₂ Cl ₃	(HCFC-122)	3	0,02-0,08
C ₂ HFCl ₂	(HCFC-123)	3	0,02-0,06
CHCl ₂ CF ₃	(HCFC-123)**	—	0,02
C ₂ HF ₄ Cl	(HCFC-124)	2	0,02-0,04
CHFCICF ₃	(HCFC-124)**	—	0,022
C ₂ H ₂ FCI ₃	(HCFC-131)	3	0,007-0,05
C ₂ H ₂ F ₂ Cl ₂	(HCFC-132)	4	0,008-0,05
C ₂ H ₂ F ₃ Cl	(HCFC-133)	3	0,02-0,06
C ₂ H ₃ FCI ₂	(HCFC-141)	3	0,005-0,07
CH ₃ CFCl ₂	(HCFC-141b)**	—	0,11
C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142)	3	0,008-0,07
C ₂ H ₃ F ₂ Cl	(HCFC-142b)**	—	0,065
C ₂ H ₄ FCI	(HCFC-151)	2	0,003-0,005
C ₃ HFCl ₆	(HCFC-221)	5	0,015-0,07
C ₃ HF ₂ Cl ₅	(HCFC-222)	9	0,01-0,09
C ₃ HF ₃ Cl ₄	(HCFC-223)	12	0,01-0,08
C ₃ HF ₄ Cl ₃	(HCFC-224)	12	0,01-0,09
C ₃ HF ₅ Cl ₂	(HCFC-225)	9	0,02-0,07
CF ₃ CF ₂ CHCl ₂	HCFC-225ca**	—	0,025
CF ₂ CICF ₂ CHClF	HCFC-225cb**	—	0,033
C ₃ HF ₆ Cl	(HCFC-226)	5	0,02-0,10
C ₃ H ₂ FCI ₅	(HCFC-231)	9	0,05-0,09
C ₃ H ₂ F ₂ Cl ₄	(HCFC-232)	16	0,008-0,10
C ₃ H ₂ F ₃ Cl ₃	(HCFC-233)	16	0,007-0,23
C ₃ H ₂ F ₄ Cl ₂	(HCFC-234)	16	0,01-0,28
C ₃ H ₂ F ₅ Cl	(HCFC-235)	9	0,03-0,52
C ₃ H ₃ FCI ₄	(HCFC-241)	12	0,004-0,09
C ₃ H ₃ F ₂ Cl ₃	(HCFC-242)	18	0,005-0,13
C ₃ H ₃ F ₃ Cl ₂	(HCFC-243)	18	0,007-0,12
C ₃ H ₃ F ₄ Cl	(HCFC-244)	12	0,009-0,14
C ₃ H ₄ FCI ₃	(HCFC-251)	12	0,001-0,01
C ₃ H ₄ F ₂ Cl ₂	(HCFC-252)	16	0,005-0,04
C ₃ H ₄ F ₃ Cl	(HCFC-253)	12	0,003-0,03
C ₃ H ₅ FCI ₂	(HCFC-261)	9	0,002-0,02
C ₃ H ₅ F ₂ Cl	(HCFC-262)	9	0,002-0,02
C ₃ H ₆ FCI	(HCFC-271)	5	0,001-0,03
Groep II — Groupe II			
CHFBr ₂		1	1,00
CHF ₂ Br	(HBFC-22B1)	1	0,74
CH ₂ FBr		1	0,73
C ₂ HFBr ₄		2	0,3-0,8
C ₂ HF ₂ Br ₃		3	0,5-1,8
C ₂ HF ₄ Br ₂		3	0,4-1,6
C ₂ HF ₄ Br		2	0,7-1,2
C ₂ H ₂ Br ₃		3	0,1-1,1
C ₂ H ₂ F ₂ Br ₂		4	0,2-1,5
C ₂ H ₃ F ₃ Br		3	0,7-1,6
C ₂ H ₃ FBr ₂		3	0,1-1,7

Groep — Groupe	Stof — Substances	Aantal isomeren — Nombre d'isomères	Factor voor het ozon- afbrekende vermogen* — Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone*
C ₂ H ₃ F ₂ Br		3	0,2-1,1
C ₂ H ₄ FBr		2	0,07-0,1
C ₃ HFBr ₆		5	0,3-1,5
C ₃ HF ₂ Br ₅		9	0,2-1,9
C ₃ HF ₃ Br ₄		12	0,3-1,8
C ₃ HF ₄ Br ₃		12	0,5-2,2
C ₃ HF ₅ Br ₂		9	0,9-2,0
C ₃ HF ₆ Br		5	0,7-3,3
C ₃ H ₂ FBr ₅		9	0,1-1,9
C ₃ H ₂ F ₂ Br ₄		16	0,2-2,1
C ₃ H ₂ F ₃ Br ₃		18	0,2-5,6
C ₃ H ₂ F ₄ Br ₂		16	0,3-7,5
C ₃ H ₂ F ₅ Br		8	0,9-14
C ₃ H ₃ FBr ₄		12	0,08-1,9
C ₃ H ₃ F ₂ Br ₃		18	0,1-3,1
C ₃ H ₃ F ₃ Br ₂		18	0,1-2,5
C ₃ H ₃ F ₄ Br		12	0,3-4,4
C ₃ H ₄ FBr ₃		12	0,03-0,3
C ₃ H ₄ F ₂ Br ₂		16	0,1-1,0
C ₃ H ₄ F ₃ Br		12	0,07-0,8
C ₃ H ₅ FBr ₂		9	0,04-0,4
C ₃ H ₅ F ₂ Br		9	0,07-0,8
C ₃ H ₆ FBr		5	0,02-0,7

* Wanneer bij de factoren voor ozonafbrekende vermogen een marge is aangegeven, dient voor toepassing van dit Protocol de hoogste waarde te worden gehanteerd. Factoren voor het ozonafbrekende vermogen die als één waarde zijn uitgedrukt, zijn vastgesteld aan de hand van berekeningen op grond van laboratoriummetingen. De met een marge aangegeven waarden zijn gebaseerd op schattingen en zijn minder zeker. De met een marge aangegeven waarden hebben betrekking op een groep isomeren. De hoogste waarde is de schatting van de factor voor het ozon-afbrekende vermogen van de isomeer met de hoogste factor voor het ozon-afbrekende vermogen en de laagste waarde is de schatting van de factor van de isomeer met de laagste factor.

** Geeft de commercieel meest gangbare stoffen aan, waarvan de aangegeven waarden van de factor voor het ozonafbrekende vermogen voor de toepassing van dit Protocol dienen te worden gehanteerd.

2. BIJLAGE E

De volgende Bijlage wordt aan het Protocol toegevoegd:

Bijlage E:

Aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen

Groep	Stof	Factor voor het ozonafbrekende vermogen
-------	------	---

Groep I

CH₃Br methyl-bromide 0,7

ARTIKEL 2: Verhouding tot de wijziging van 1990

Een Staat of regionale organisatie voor economische integratie kan geen akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring van of toetreding tot deze wijziging nederleggen indien deze niet eerder een zodanige akte heeft nedergelegd, of gelijktijdig nederlegt, betreffende de wijziging die is aangenomen tijdens de Tweede Vergadering van de Partijen, gehouden te Londen op 29 juni 1990.

* Lorsqu'une fourchette est indiquée pour les valeurs du potentiel de réduction de l'ozone, c'est la valeur la plus élevée de cette fourchette qui sera utilisée aux fins du Protocole. Lorsqu'un seul chiffre est indiqué comme valeur du potentiel de destruction de l'ozone, celle-ci a été déterminée à partir de calculs reposants sur des mesures en laboratoire. Les valeurs indiquées pour la fourchette reposent sur des estimations et sont donc moins certaines. La fourchette se rapporte à un groupe d'isomères. La valeur supérieure correspond à l'estimation du potentiel de l'isomère au potentiel le plus élevé et la valeur inférieure à l'estimation du potentiel de l'isomère au potentiel le plus faible.

** Désigne les substances les plus viables commercialement dont les valeurs indiquées pour le potentiel de destruction de l'ozone doivent être utilisées aux fins du Protocole.

2. ANNEXE E

L'annexe suivante est ajoutée au Protocole:

Annexe E:

Substances réglementées

Groupe	Substance	Potentiel d'appauvrissement de l'ozone
--------	-----------	--

Groupe I

CH₃Br Bromure de méthyl 0,7

ARTICLE 2: Relation avec l'amendement de 1990

Aucun État ni organisation régionale d'intégration économique ne peut déposer un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Amendement ou d'adhésion au présent Amendement s'il n'a pas précédemment ou simultanément déposé un tel instrument à l'Amendement adopté par les Parties à leur deuxième réunion tenue à Londres le 29 juin 1990.

ARTIKEL 3: Inwerkingtreding

1. Deze wijziging treedt in werking op 1 januari 1994, met dien verstande dat ten minste twintig akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de wijziging zijn nedergelegd door Staten of regionale organisaties voor economische integratie die Partij zijn bij het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken. Ingeval op genoemde datum niet aan deze voorwaarde is voldaan, treedt de wijziging in werking op de negentigste dag na de datum waarop daaraan is voldaan.

2. Voor de toepassing van het eerste lid worden de akten die door regionale organisaties voor economische integratie worden nedergelegd, niet geteld bij die welke door de lidstaten van die organisaties worden nedergelegd.

3. Na de inwerkingtreding van deze wijziging overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid treedt zij ten aanzien van elke andere Partij bij het Protocol in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

* *

**AANPASSINGEN VAN DE ARTIKELEN 2A EN 2B
VAN HET PROTOCOL VAN MONTREAL BETREFFENDE
STOFFEN DIE DE OZONLAAG AFBREKEN**

De vierde Vergadering van de Partijen bij het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken besluit, op grond van de beoordelingen ingevolge artikel 6 van het Protocol, tot aanneming van de onderstaande aanpassingen en verminderingen van de productie en het gebruik van de aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen als genoemd in Bijlage A bij het Protocol:

A. Artikel 2A: C.F.K.'s

Het derde tot en met zesde lid van artikel 2A van het Protocol worden vervangen door de volgende leden, die worden genummerd als het derde en vierde lid van artikel 2A:

3. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1994 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage A genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan 25 pct. van haar berekend gebruik over 1986. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende productie van deze stoffen per jaar niet meer bedraagt dan 25 pct. van haar berekende productie over 1986. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende productie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste 10 pct. van haar berekende productie over 1986.

4. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1996 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage A genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen nihil is. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende productie van deze stoffen nihil is. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende productie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste 15 pct. van haar berekende productie over 1986. Dit lid is van

ARTICLE 3: Entrée en vigueur

1. Le présent Amendement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1994, sous réserve du dépôt à cette date d'au moins vingt instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation de l'Amendement par des États ou des organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Si, à cette date, cette condition n'est pas remplie, le présent Amendement entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date à laquelle cette condition est remplie.

2. Aux fins du paragraphe 1^{er}, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique ne doit être considéré comme un instrument venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les États membres de ladite organisation.

3. Après l'entrée en vigueur du présent Amendement, comme il est prévu au paragraphe 1^{er} du présent article, ledit Amendement entre en vigueur pour toute autre Partie au Protocole le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

* *

**AJUSTEMENTS À APPORTER AUX ARTICLES 2A ET 2B
DU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUB-
STANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE**

La quatrième Réunion des Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone décide, sur la base des évaluations faites en application de l'article 6 du Protocole, d'adopter les ajustements et réductions de la production et de la consommation des substances réglementées figurant à l'annexe A du Protocole comme suit:

A. Article 2A: C.F.C.

Les paragraphes 3 à 6 de l'article 2A du Protocole sont remplacés par les paragraphes ci-après qui seront renumérotés paragraphes 3 et 4 de l'article 2A:

3. Pendant la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier 1994 et, ensuite, pendant chaque période de 12 mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas annuellement 25 p.c. de son niveau calculé de consommation de 1986. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement 25 p.c. de son niveau calculé de production de 1986. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1^{er} de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10 p.c. de son niveau calculé de production de 1986.

4. Pendant la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier 1996 et, ensuite, pendant chaque période de 12 mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances soit réduit à zéro. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1^{er} de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 15 p.c. de son niveau calculé de production de 1986. Le présent paragraphe s'applique-

toepassing, tenzij de Partijen besluiten het productie- of gebruiksniveau toe te staan dat nodig is om te voorzien in behoeften voor vormen van gebruik waarvan zij overeenkomen dat deze essentieel zijn.

B. Artikel 2B: Halonen

Het tweede tot en met vierde lid van artikel 2B van het Protocol worden vervangen door de volgende leden, die worden genummerd als het tweede lid van artikel 2B:

2. Elke Partij verzekert dat het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1994 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep II van Bijlage A genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen nihil is. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende productie van deze stoffen nihil is. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende productie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste 15 pct. van haar berekende productie over 1986. Dit lid is van toepassing, tenzij de Partijen besluiten het productie- of gebruiksniveau toe te staan dat nodig is om te voorzien in behoeften voor vormen van gebruik waarvan zij overeenkomen dat deze essentieel zijn.

*
* *

AANPASSINGEN VAN DE ARTIKELEN 2C, 2D, EN 2E VAN HET PROTOCOL VAN MONTREAL BETREFFENDE STOFFEN DIE DE OZONLAAG AFBREKEN

De vierde Vergadering van de Partijen bij het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken besluit, op grond van de beoordelingen ingevolge artikel 6 van het Protocol, tot aanneming van de onderstaande aanpassingen en verminderingen van de productie en het gebruik van de aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen als genoemd in Bijlage B bij het Protocol:

A. Artikel 2C: Andere volledig gehalogeneerde C.F.K.'s

Artikel 2C van het Protocol wordt vervangen door het volgende artikel:

Artikel 2C: Andere volledig gehalogeneerde C.F.K.'s

1. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1993 haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan 80 pct. van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende hetzelfde tijdvak haar berekende productie van deze stoffen per jaar niet meer bedraagt dan 80 pct. van haar berekende productie over 1989. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van haar eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende productie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste 10 pct. van haar berekende productie over 1989.

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1994 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan 25 pct. van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende

ra sauf si les Parties décident d'autoriser le niveau de production ou de consommation qui est nécessaire pour répondre aux besoins en utilisations dont elles conviennent qu'elles sont essentielles.

B. Article 2B: Halons

Les paragraphes 2 à 4 de l'article 2B du Protocole sont remplacés par le paragraphe ci-après, qui sera numéroté paragraphe 2 de l'article 2B:

2. Pendant la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier 1994 et, ensuite, pendant chaque période de 12 mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe II de l'annexe A soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances soit réduit à zéro. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1^{er} de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 15 p.c. de son niveau calculé de production de 1986. Le présent paragraphe s'appliquera sauf si les Parties décident d'autoriser le niveau de production ou de consommation qui est nécessaire pour répondre aux besoins en utilisations dont elles conviennent qu'elles sont essentielles.

*
* *

AJUSTEMENT À APPORTER AUX ARTICLES 2C, 2D ET 2E DU PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE

La quatrième Réunion des Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone décide, sur la base des évaluations faites en application de l'article 6 du Protocole, d'adopter les ajustements et réductions de la production et de la consommation des substances réglementées figurant à l'annexe B du Protocole comme suit:

A. Article 2C: Autres C.F.C. entièrement halogénés

L'article 2C du Protocole est remplacé par l'article suivant:

Article 2C: Autres C.F.C. entièrement halogénés

1. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1993, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe B n'excède pas annuellement 80 p.c. de son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant (cette) (ces) même(s) période(s), à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement 80 p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10 p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

2. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1994, et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe B n'excède pas annuellement 25 p.c. de son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé

produktie van deze stoffen per jaar niet meer bedraagt dan 25 pct. van haar berekende produktie over 1989. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste 10 pct. van haar berekende produktie over 1989.

3. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1996 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen nihil is. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen nihil is. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste vijf 10 pct. van haar berekende produktie over 1989. Dit lid is van toepassing, tenzij de Partijen besluiten het produktie- of gebruiksniveau toe te staan dat nodig is om te voorzien in behoeften voor vormen van gebruik waarvan zij overeenkomen dat deze essentieel zijn.

B. Artikel 2D: Tetrachloorkoolstof

Artikel 2D van het Protocol wordt vervangen door het volgende artikel:

B. Artikel 2D: Tetrachloorkoolstof

1. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1995 haar berekend gebruik van de in Groep II van Bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan 15 pct. van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert dat gedurende hetzelfde tijdvak haar berekende produktie van deze stof per jaar niet meer bedraagt dan 15 pct. van haar berekende produktie over 1989. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste 10 pct. van haar berekende produktie over 1989.

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1996 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep II van Bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stof nihil is. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen nihil is. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste 15 pct. van haar berekende produktie over 1989. Dit lid is van toepassing, tenzij de Partijen besluiten het produktie- of gebruiksniveau toe te staan dat nodig is om te voorzien in behoeften voor vormen van gebruik waarvan zij overeenkomen dat deze essentieel zijn.

C. Artikel 2E: 1,1,1-Trichloorethaan (Methylchloroform)

Artikel 2E van het Protocol wordt vervangen door het volgende artikel:

Artikel 2E: 1,1,1-trichloorethaan (methylchloroform)

1. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1993 haar berekend gebruik van de in Groep III van Bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stof per jaar niet meer bedraagt dan haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert

de production de ces substances n'excède pas annuellement 25 p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10 p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

3. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1996, et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe B soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances soit réduit à zéro. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 15 p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Le présent paragraphe s'appliquera sauf si les Parties décident d'autoriser le niveau de production ou de consommation qui est nécessaire pour répondre aux besoins en utilisations dont elles conviennent qu'elles sont essentielles.

B. Article 2D: Tétrachlorure de carbone

Les paragraphes ci-après remplaceront l'article 2D du Protocole:

B. Article 2D: Tétrachlorure de carbone

1. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1995, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe II de l'annexe B n'excède pas annuellement 15 p.c. de son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant cette substance veille, pendant cette même période, à ce que son niveau calculé de production de cette substance n'excède pas annuellement 15 p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10 p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

2. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1996, et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe II de l'annexe B soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant cette substance veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de cette substance soit réduit à zéro. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 15 p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Le présent paragraphe s'appliquera sauf si les Parties décident d'autoriser le niveau de production ou de consommation qui est nécessaire pour répondre aux besoins en utilisations dont elles conviennent qu'elles sont essentielles.

C. Article 2E: 1,1,1-Trichloroéthane (méthyle chloroforme)

Les paragraphes ci-après remplaceront l'article 2E du Protocole:

Article 2E: 1,1,1-Trichloroéthane (méthyle chloroforme)

1. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1993, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe III de l'annexe B n'excède pas annuellement son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant cette substance

dat gedurende hetzelfde tijdvak haar berekende produktie van deze stof per jaar niet meer bedraagt dan haar berekende produktie over 1989. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van haar eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste 10 pct. van haar berekende produktie over 1989.

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1994 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep III van Bijlage B genoemde aan uitworpbepaling onderworpen stof per jaar niet meer bedraagt dan 50 pct. van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stof per jaar niet meer bedraagt dan 50 pct. van haar berekende produktie over 1989. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste 10 pct. van haar berekende produktie over 1989.

3. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1996 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep III van Bijlage B genoemde aan uitworpbepaling onderworpen stof nihil is. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen nihil is. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste vijf10 pct. van haar berekende produktie over 1989. Dit lid is van toepassing, tenzij de Partijen besluiten het produktie- of gebruiksniveau toe te staan dat nodig is om te voorzien in behoeften voor vormen van gebruik waarvan zij overeenkomen dat deze essentieel zijn.

Uitgegeven de zestiende november 1993

De minister van Buitenlandse Zaken,

P.-H. KOOIJMANS.

veille, durant la même période, à ce que son niveau calculé de production de cette substance n'excède pas annuellement son niveau calculé de production de 1989. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10 p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

2. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1994, et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe III de l'annexe B n'excède pas annuellement 50 p.c. de son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant cette substance veille, durant la même période, à ce que son niveau calculé de production de cette substance n'excède pas annuellement 50 p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10 p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

3. Pendant la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 1996, et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe III de l'annexe B soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant cette substance veille, durant la même période, à ce que son niveau calculé de production de cette substance soit réduit à zéro. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 15 p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Le présent paragraphe s'appliquera sauf si les Parties décident d'autoriser le niveau de production ou de consommation qui est nécessaire pour répondre aux besoins en utilisations dont elles conviennent qu'elles sont essentielles.

Le ministre des Affaires étrangères,

P.-H. KOOIJMANS.

|

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

**Voorontwerp houdende goedkeuring van de Wijziging en van de
Aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen
die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Kopenhagen op
25 november 1992**

Enig artikel

De Wijziging en de Aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Kopenhagen op 25 november 1992, zullen volkomen uitwerking hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
AU CONSEIL D'ÉTAT**

**Avant-projet de loi portant approbation de l'Amendement et des
Ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui
appauvrissent la couche d'ozone, adoptés à Copenhague le
25 novembre 1992**

Article unique

L'Amendement et les Ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adoptés à Copenhague le 25 novembre 1992, sortiront leur plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 31 januari 1995 door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende goedkeuring van de wijziging en van de aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Kopenhagen op 25 november 1992», heeft op 13 juni 1995 het volgend advies gegeven:

1. De wijziging en de aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, waarvan het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet de goedkeuring beoogt, kunnen worden aangemerkt als betrekking hebbende op milieuhygiënische produktnormen als bedoeld in artikel 6, § 1, II, tweede lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Overeenkomstig die bijzondere wetsbepaling behoort het vaststellen van de produktnormen tot de bevoegdheid van de federale overheid.

2. Het ontwerp heeft betrekking op een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (zie inzonderheid het bepaalde in het eerste lid, 6^o, van dat grondwetsartikel).

3. In de voordrachtformule en het dispositief van het indieningsbesluit dienen de ministers met hun volledige titel te worden vermeld. Dezelfde opmerking geldt wat de medeondertekening van het besluit betreft.

4. Luidens artikel 75, derde lid, van de Grondwet worden de wetsontwerpen houdende instemming met verdragen die aan de Kamers worden voorgelegd op initiatief van de Koning, ingediend in de Senaat en vervolgens overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Ter inachtneming van die bepaling dient het dispositief van het indieningsbesluit als volgt te worden geredigeerd:

«Onze Minister van... en Onze Minister van... zijn gelast, in Onze naam, het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt voor te leggen aan de Wetgevende Kamers en in te dienen bij de Senaat:».

5. Luidens artikel 83 van de Grondwet dient elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp te vermelden of het een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 74, in artikel 77 of in artikel 78.

Verscheidene oplossingen ter inachtneming van die bepaling zijn denkbaar. Een mogelijke oplossing zou er kunnen in bestaan in het ontwerp een artikel 1 in te voegen dat kan worden geredigeerd als volgt:

«*Artikel 1.* Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.»

De kamer was samengesteld uit :

De heer W. DEROOVER, kamervoorzitter;

De heren D. VERBIEST en P. LEMMENS, staatsraden;

De heren J. GIJSSELS en A. ALEN, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw F. LIEVENS, griffier.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 31 janvier 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant approbation de l'amendement et des ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adoptés à Copenhague le 25 novembre 1992», a donné le 13 juin 1995 l'avis suivant:

1. L'amendement et les ajustements du Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, que l'avant-projet de loi soumis pour avis tend à approuver, peuvent être considérés comme relatifs à des normes de produits pour l'hygiène de l'environnement visées à l'article 6, § 1^{er}, II, alinéa 2, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Conformément à cette disposition de la loi spéciale, l'établissement des normes de produits est de la compétence de l'autorité fédérale.

2. Le projet se rapporte à une matière visée à l'article 77 de la Constitution (voir notamment l'alinéa 1^{er}, 6^o, de cet article de la Constitution).

3. Dans la formule de présentation et dans le dispositif de l'arrêté de présentation, il conviendrait de mentionner les ministres avec leur titre complet. La même observation vaut pour le contreseing de l'arrêté.

4. Selon l'article 75, alinéa 3, de la Constitution, les projets de loi portant assentiment aux traités soumis aux Chambres à l'initiative du Roi, sont déposés au Sénat et transmis ensuite à la Chambre des représentants.

Afin de respecter cette disposition, il conviendrait de rédiger le dispositif de l'arrêté de présentation comme suit:

«Notre Ministre des ... et notre Ministre de ... sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit:».

5. Selon l'article 83 de la Constitution, toute proposition de loi et tout projet de loi précise s'il s'agit d'une matière visée à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78.

Plusieurs solutions permettant de respecter cette disposition peuvent se concevoir. Une solution possible pourrait consister à insérer au projet un article 1^{er} qui pourrait être rédigé comme suit:

«*Article 1^{er}.* La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.»

La chambre était composée de :

M. W. DEROOVER, président de chambre;

MM. D. VERBIEST et P. LEMMENS, conseillers d'État;

MM. J. GIJSSELS et A. ALEN, assesseurs de la section de législation;

Mme F. LIEVENS, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. CLEMENT, adjunct-referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS.

De Voorzitter,

W. DEROOVER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. CLEMENT, référendaire adjoint.

Le Greffier,

F. LIEVENS.

Le Président,

W. DEROOVER.